

# INFORMATIVO MENSAL "KONAN"

広報こなんポルトガル語2009年9月 Prefeitura de Konan-shi



Português

9

## CONTEÚDO

- Carteira de subsídio para consulta médica infantil
- Campanha Nacional de Segurança no Trânsito
- Subsídio Complementar "Teigaku Kyuufukin"
- Carnaval de Esportes de Konan-shi
- Festival de proteção aos animais
- Apoio à melhoria do desempenho escolar no lar
- Iwane Machizukuri Fair
- Imostos
- Koukan Ginkou
- Informações do centro de reciclagem
- Consultas
- Informações dos centros de saúde



Festival de Verão

**【Informativo mensal "Konan" de português e espanhol】**  
disponível nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi



**【Emissão e Tradução】**

Prefeitura de Konan - prédio leste  
Seção de relações públicas e informações  
(Hisho kouhouka)  
Seção de desenvolvimento regional  
(Machizukuri suishinka)

**HOMEPAGE**

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Próxima edição : 1 de Outubro, quinta-feira

## Carteirinha de subsídio para consulta médica infantil (Marufuku)

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de seguro e aposentadoria  
(Hoken nenkinka)  
TEL.: 71-2324

Em Outubro haverá mudanças no sistema de subsídio para consultas médicas infantis.

(pré-escola; shougakkou e chuugakkou)

【Infantil – antes de ingressar ao ensino fundamental】

Taxa paga por 1 consulta ¥500 ienes, por internação ¥1,000 ienes /dia (Valor limite ¥14,000 ienes / mês)

↓ ↓

Grátis a partir de Outubro (Tratamento•Internação – em conjunto)

Os beneficiados por este subsídio são crianças em idade pré-escolar, estudantes do Shougakkou e Chuugakkou, portadores de deficiência física•mental severa – criança, Família monoparental – mãe ou pai solteiro.

Os beneficiados por este subsídio não precisam realizar nenhum procedimento. Enviaremos a nova carteirinha até o dia 1 de Outubro.

A partir do dia 1 de Outubro utilize a nova carteirinha nas instituições médicas. A carteirinha vencida pode ser devolvida quando comparecer à prefeitura ou alguma sub-prefeitura da região.

【Estudantes – Shougakkou e Chuugakkou】

Taxa por internação

Subsidiaremos o gasto médico coberto pelo seguro, menos a parte beneficiada pelo subsídio de gastos médicos elevados.

Faça o procedimento necessário na seção de seguro e aposentadoria da prefeitura para devolução.

Traga os itens descritos abaixo.

•Recibo (Ryoushuushou)

•Informe do seguro de saúde para o pagamento dos gastos médicos.

(Portador de deficiência física•mental severa – criança, Família monoparental – mãe ou pai solteiro, que possuem a carteirinha de subsídio médico não precisa realizar nenhum procedimento)

•Cartão do seguro nacional de saúde (Kenkou hokenshou)

•Carimbo (Inkan)

•Caderneta bancária para depósito da devolução.

※Itens que não são cobertos pelo sistema de seguro devem ser pagos pelo responsável

(vacinas, embalagens do remédio, atestado médico, cama e refeição da internação, etc.)

## Campanha Nacional de Segurança no Trânsito

(Outono)

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de segurança diária  
(Anshin anzenka)  
TEL.: 71-2325

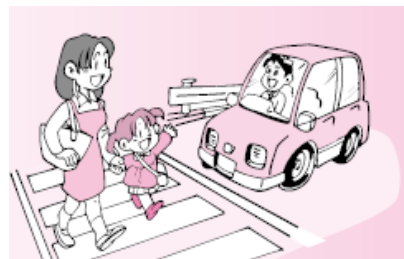
De 21 de setembro, SEG ~ 30 de setembro, QUA

Durante o período de campanha procure redobrar a atenção nos seguintes itens para ter maior segurança no trânsito.

- Prevenir os acidentes de trânsito que envolvem pessoas idosas.
- Dirigir embriagado é extremamente proibido.
- Prevenir os acidentes de trânsito que envolvem ciclistas e pedestres, e pessoas que caminham de tardezinha e de noite.
- Ter costume de utilizar sempre o cinto de segurança.

**Os ciclistas também devem pedalar com segurança.**

- A princípio os ciclistas devem utilizar as ruas pra trafegar, as calçadas só podem ser utilizadas em alguma exceções.
- As bicicletas devem circular pelo lado esquerdo da rua.
- A preferencial do tráfego na calçada é do pedestre, os ciclistas devem trafegar lentamente do lado da rua
- É proibido pedalar embriagado, andar com 2 pessoas na mesma bicicleta, andar lado a lado.
- A noite devem acender o farol de iluminação e outros, respeitar a sinalização, checar os itens de segurar
- As crianças devem utilizar capacetes de segurança.



## Subsídio Complementar (Teigaku kyuufukin)

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de assuntos administrativos  
Responsável do subsídio complementar  
(Teigaku kyuufukinshitsu)  
TEL.: 72-1295

O prazo de solicitação do subsídio complementar e do subsídio de apoio à criação de filhos se encerra no dia 1 de Outubro (QUI). (No caso de envio da solicitação pelo correio são válidas somente as correspondências datadas – com o carimbo do correio até o dia 1 de Outubro.) Aqueles que desejam receber este subsídio e ainda não realizaram a solicitação, procure fazê-lo o mais rápido possível.

### 【Procedimentos Necessários】

①Requerimento via correio (pagamento via depósito bancário)

Coloque o formulário preenchido, cópia da caderneta bancária, cópia do Gaikokujin touroku (frente e verso) dentro do envelope resposta e envie de volta pelo correio.

②Requerimento diretamente no balcão

Apresente no balcão o formulário, com carimbo, caderneta bancária e Gaikokujin touroku.

③Pagamento em dinheiro diretamente no balcão

Apresente no balcão o formulário, com carimbo, caderneta bancária e Gaikokujin touroku.

※Pessoas que possuem conta bancária devem solicitar por um dos métodos ① ou ② citados acima.

### 【Horário de atendimento】

08:30hs ~ 17:15hs (excetos sábados, domingos e feriados)

### 【Local】

Prefeitura de Konan-shi (prédio leste) – 3º andar – Seção de assuntos administrativos (Soumuka)

【subsídio de apoio à criação de filhos (Kosodate ouen tokubetsu teate)】

Este subsídio é para o 2º filho ou demais nascido entre 02/04/2002 ~ 01/04/2005.

Mais detalhes entre em contato conosco.

## 5º Carnaval de esportes de Konan-shi

Comitê de esporte de Konan-shi  
(Konan-shi taiiku kyoukai)  
TEL.: 77-3356

Setembro  
27  
DOM

## Participe com a família toda!

Local: "Yasu gawa Shinsui kouen" – parque "Shinsui" do rio "Yasu".

## Festival de proteção aos animais de 2009

Associação de proteção aos animais  
(Shiga-ken doubutsu hogo kanri kyoukai)  
TEL.: 75-6522

### Semana de proteção aos animais 【 20 ~ 26 de Setembro 】

Outubro  
4  
DOM

Horário: 10hs ~ 16hs

Local: Centro de proteção aos animais de Shiga  
( Shiga-ken doubutsu hogo kanri centa )



### Conteúdo:

Conferência sobre cães de assistência • demonstrações, confecção do "maigo fuda" (plaquinha de identificação), aula de adestramento de cães, consulta sobre saúde animal com especialista em veterinária, etc.



Você não acha importante apoiar o desempenho escolar tanto na escola quanto em casa ?!  
Apresentaremos aqui alguns pontos para apoiar a melhoria do desempenho escolar em casa.

## ◆Experiência vivida pelos pais

Quando as crianças estão no ensino fundamental muitas vezes não temos nem tempo, nem fôlego para ajudar nos estudos. Mas, mesmo nesta situação sempre é importante dar atenção ao desempenho escolar das crianças. Não se trata exatamente de supervisionar, mas acompanhar de forma calorosa, por exemplo preparando um local em que possa estudar perto da visão dos pais, como um cantinho da sala. Desligar a televisão de vez em quando e ler algum livro pode servir de apoio às crianças. Fazer os preparativos da escola no dia anterior ajuda a diminuir a correria matinal, e ajuda a dar mais paciência aos pais para esperar a "boa vontade" das crianças. Implicar de forma nervosa com as crianças durante a correria matinal não ajuda em nada no desenvolvimento delas.

••• Acompanhar os estudos da criança de forma calorosa desenvolve nelas um sentimento de confiança em nós (pais) e assim, se esforçam para não nos decepcionar.

## ◆Trabalhando com as escolas

Vamos apresentar aqui alguns informes escolares.

- O tempo de estudo em casa deve ser em torno de 「ano escolar X 10 ~ 20 minutos」 por dia. O importante é determinar um tempo razoável para que possa estudar todos os dias.
- É importante também agregar conteúdos mais dinâmicos além da lição de casa, em que a criança possa aprender se divertindo. Recomendamos leituras em voz alta, recitação, ditado, diário, e outras atividades que a criança tenha interesse em prosseguir.
- Adquirindo o hábito de estudar em casa, cria-se mais independência e perseverança, aprendendo "a importância da revisão"; elevando ainda mais os resultados dos estudos.

## ◆Resultado de uma pesquisa com os pais

Perguntamos aos pais sobre "o reforço da aprendizagem" e o resultado foi :

- 51% => Não tenho tempo de acompanhar.
- 31% => Deixo por conta das crianças.
- 13% => Está frequentando cursinhos.

Na maioria dos lares não tem quem possa acompanhar os estudos das crianças. Neste caso os pais precisam confiar na "força de vontade" delas, mas para desenvolver esta "força de vontade", a criança precisa se sentir um membro da família, tendo um espaço próprio dentro do lar e um papel definido.

É muito importante preservar o sentimento das crianças de corresponder às expectativas dos pais.





# 3º Festival de desenvolvimento regional de Iwane

Centro de desenvolvimento regional de Iwane  
(Iwane machizukuri centa)  
TEL.: 72-7871

## Inscrições abertas para exposição de trabalhos

Inscriva-se para a exposição de trabalhos de várias categorias (desenho • texto • foto • artes técnicas • artes manuais • cerâmica • "Bonsai" • flores • literatura e outros) do Festival de desenvolvimento regional de Iwane que será realizado nos dias 7 (SAB) e 8 (DOM) de Novembro.

### ■ Qualificação para inscrição

Estuda ou trabalha na área escolar de Iwane ou faz atividades baseadas na área escolar de Iwane.  
(Individual e Grupo)

### ■ Forma de inscrição

Entregue o formulário de inscrição ao Centro de desenvolvimento regional de Iwane.  
Período: 16/09/2009 (QUA) ~ 30/09/2009 (QUA)



※ Os formulários de inscrição estão disponíveis no Centro de desenvolvimento regional de Iwane (Iwane machizukuri centa) e no edifício público de Iwane (Iwane kaikan).

## Impostos deste mês



Prefeitura (prédio leste)  
Seção de impostos (Zeimuka)  
TEL.: 71-2320

- Impostos e taxas de Setembro
  - Imposto do seguro nacional de saúde (5ª parcela)
  - Mensalidade da creche
  - Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
  - Taxa de seguro de saúde aos idosos (Kouki koureisha iryou hokenryou)
  - Aluguel do apartamento municipal
  - Taxa de consumo de água e de esgoto

Pague até o dia ↓

**SETEMBRO**

**30**  
**QUA**

- Recomendamos o pagamento dos impostos através de débito automático  
Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos Kouza Furikae: débito automático da conta bancária. Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;
  - caderneta bancária
  - carimbo da conta bancária

- Dia de consulta sobre o pagamento de impostos (atendimento com tradutor de português)  
dia 19 de Setembro, SAB das 08:30hs ~ 17:15hs no prédio leste (Kousei) da prefeitura

## Banco de troca "Koukan Ginkou"

Prefeitura (prédio leste)  
seção do meio-ambiente (Kankyouka)  
TEL.: 71-2358

Pedimos para as pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

### © Procurar

- Bicicleta infantil (12~14 inch)
- Uniforme masculino para "Kosei chugakko"(150cm)
- Uniforme feminino para "Kosei chugakko"(160cm)
- Triciclo
- Cadeirinha de carro para bebê recém-nascido
- Sapateira (largura 60 cm.)
- Uniforme feminino da creche  
"Bodaji Yuuai Hoikuen Monchi"

### © Oferecer

- Ereuton
- Aquário (60 × 45 × 30cm)
- Gaveteira para roupas infantis (5gavetas × 2)

# Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem  
(Risaikuru puraza)  
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo 9:00 ~ 16:00 hs, este mês será no dia



Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta

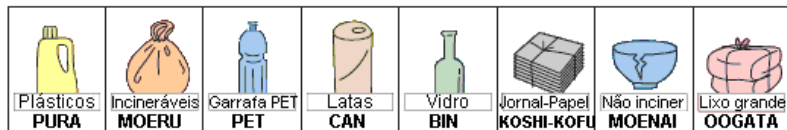
Prazo de reserva		Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	4 de Setembro (SEX)	8 de Setembro (TER)
	25 de Setembro (SEX)	29 de Setembro (TER)

## Calendário do Lixo

Confira o calendário do seu bairro

9

**SETEMBRO**



• Ishibe higashi • Ishibe chuouu • Ishibe nishi  
• Miya no mori • Houraizaka • Okade • Ishibe minami  
• Higashitera • Nishitera • Maruyama • Ishibegaoka

• Shoufukuji • Kitayamadai • Bodaiji  
• Midori no mura • Mikamidai • Iwatani rando  
• Oumidai • Haiweisaidotaun

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 BIN	3 KOSHI-KOFU	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 PET	10 CAN	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 MOENAI	17 OOGATA	18 MOERU	19
20	21 ✕	22 MOERU ✕	23 ✕	24 CAN	25 MOERU	26
27	28 PURA ✕	29 MOERU	30 PET			

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 PET	3 CAN	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 MOENAI	10 KOSHI-KOFU	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 PET	17 CAN	18 MOERU	19
20	21 ✕	22 MOERU ✕	23 ✕	24 OOGATA	25 MOERU	26
27	28 PURA ✕	29 MOERU	30 BIN			

• Mikumo • Myoukanji • Yoshinaga • Natsumi  
• Hari • Rumon kousei • Chuouu • Hiramatsu  
• Koujibukuro

• Asakuni • Iwane higashiguchi • Iwane higashi • Iwane nishi  
• Iwane hanazono • Danchi kita • Danchi naka • Danchi minami  
• Shimoda higashi • Shimoda nishi • Shimoda minami • Ootani


DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 MOENAI	3 OOGATA	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 PET	10 CAN	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 BIN	17 KOSHI-KOFU	18 MOERU	19
20	21 ✕	22 MOERU ✕	23 ✕	24 CAN	25 MOERU	26
27	28 PURA ✕	29 MOERU	30 PET			


DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
		1 MOERU	2 PET	3 CAN	4 MOERU	5
6	7 PURA	8 MOERU	9 BIN	10 OOGATA	11 MOERU	12
13	14 PURA	15 MOERU	16 PET	17 CAN	18 MOERU	19
20	21 ✕	22 MOERU ✕	23 ✕	24 KOSHI-KOFU	25 MOERU	26
27	28 PURA ✕	29 MOERU	30 MOENAI			

✕Dia 21 de Setembro > Dia de respeito aos idosos


✕Dia 22 de Setembro > Feriado Nacional


✕Dia 23 de Setembro > Dia do equinócio de outono


 **Consultas gerais** ☎ 71-2360  
segunda a sexta excetos feriados  
08:30hs ~ 17:15hs  
sala de consultas do prédio leste da prefeitura


 **Consultas sobre bebê por telefone** ☎ 71-4150  
segunda a sexta excetos feriados  
08:30hs ~ 17:15hs  
centro de saúde


 **Consultas de tratamento de idosos**  
centro de apoio aos idosos  
prédio leste da prefeitura ☎ 71-4652  
Ishibe ☎ 77-5243 Mikumo ☎ 72-8100  
Bodaiji ☎ 74-4093 Hie ☎ 75-2323

 **Consultas de educação por telefone** ☎ 72-4810  
segunda a sexta excetos feriados  
08:30hs ~ 17:15hs  
Kinrou seishounen home  
mais informações:  
Fureai kyouiku soudanshitsu  
E-mail: k-fureai@vesta.ocn.ne.jp

 **Consultas sobre consumo** ☎ 71-2360  
segunda a sexta excetos feriados  
09:15hs ~ 16:00hs  
sala de consultas do prédio leste da prefeitura  
**consulta com técnico especializado**

 **Consultas sobre saúde • criação de filhos** ☎ 72-4008  
segunda a sexta excetos feriados  
08:30hs ~ 17:15hs  
centro de saúde

 **Consultas sobre enfraquecimento de memória** ☎ 71-4652  
centro de apoio aos idosos (prédio leste da prefeitura)

 **Consultas para jovens** ☎ 77-7053  
segunda a sexta excetos feriados  
09:00hs ~ 16:00hs  
prédio anexo ao prédio oeste da prefeitura  
"Shonen senta Asukuru Konan"  
**consultas para estudantes e jovens  
menores de 20 anos  
consultas por telefone e pessoalmente**



## Centro de atendimento às consultas trabalhistas de estrangeiros



〈atendimento em Konan-shi〉  
Toda sexta-feira das 13:00hs às 16:00hs  
Local: Shimin gakushu kouryu senta  
(Sun Hills Kosei)  
※Com tradutor (português)

〈atendimento em Koka-shi〉  
Toda quarta-feira das 13:00hs às 16:00hs  
Local: Koka-shi kyoudou fukushi shisetsu  
(Santopia Minakuchi)  
※Com tradutor (português)

mais informações: Agência pública de estabilização no trabalho (Hello Work - Koka) 0748-62-0651  
Seção de indústrias do prédio leste da Prefeitura 0748-71-2332



## Informações sobre "NAISHOKU" —Serviços a serem feitos em casa



A tabela de "NAISHOKU" está disponível na internet:  
<http://www.pref.shiga.jp/f/rosei/naisyoku/naisyokujyouchou.html> ou na prefeitura.  
A inscrição, entrevista e o conteúdo do trabalho devem ser discutidas diretamente com a empresa contratista.

# Informações dos Centros de Saúde

Centro de saúde  
(Hoken center)  
TEL.: 72-4008




## Emissão do livreto de saúde da mãe e do bebê (Boshi techou)

A partir de Abril, o Boshi techo será emitido somente no Centro de saúde de Natsumi.

Local	Data e horário	Levar
Centro de Saúde	Segunda a Sexta 08:30hs ~ 16:30hs	• Garimbo • Notificação de gravidez (ninshin todokedesho)



## Exame médico infantil

Tipo de exame	Objetivo	Data	Levar	Local e horário
4 meses	nascidos em maio de 2009	dia 29 de Setembro, TER	• Boshi techou • Questionário • Toalha de banho	Centro de saúde 13:00hs ~ 14:15hs 
10 meses	nascidos em novembro de 2008	dia 28 de Setembro, SEG	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
1 ano e 6 meses	nascidos em fevereiro de 2008	dia 25 de Setembro, SEX	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
2 anos e 6 meses	nascidos em fevereiro de 2007	dia 11 de Setembro, SEX	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	
3 anos e 6 meses	nascidos em fevereiro de 2006	dia 10 de Setembro, QUI	• Boshi techou • Questionário • Escova de dentes	



## Classes

No exame de 3 anos e 6 meses haverá exame de urina e de visão.

Tipo de exame	Objetivo	Data	Levar	Local e horário
MOGUMOGU (refeição do bebê)	bebês que nasceram em abril de 2009 e os responsáveis	dia 30 de Setembro, QUI	• Boshi techou • Avental • Toalha de banho • Leite, fraldas, etc.	Centro de saúde 13:30hs ~ 15:30hs recepção 13:15hs ~ 13:30hs Faça a reserva com antecedência no Centro de Saúde
MAMA PAPA (para gestantes)	gestantes (6~8 meses), familiares do bebê	dia 18 de Setembro, SEX	• Boshi techou	



## Vacinação

Tipo de vacina	objetivo	data	local e horário	levar
Polio	crianças de 3~90 meses	dia 14 de Setembro, SEG	Centro de saúde 13:15hs-13:30hs	• Boshi techo • questionário
		dia 24 de Setembro, QUA	Centro de saúde Ishibe 13:15hs-13:30hs	

### 【Atenção】

As senhas serão entregues no próprio local de atendimento das 08:30hs ~.  
Se sair do local com a senha, volte até as 14:30hs.



## Vacinação preventiva

Centro de saúde  
(Hoken center)  
TEL.: 72-4008

Já aplicou a vacina combinada de Sarampo e rubéola?

O prazo de vacinação é até o dia 30/09/2009. Se está na idade de vacinação aplique-o o quanto antes.

### 【Idade de vacinação】

Tipo de vacina		Idade escolar	Nascidos em
Vacina Mista de Difteria e Tétano	NISHU KONGOU	6ª série do Shougakkou ensino fundamental	02/04/1997 ~ 01/04/1998
Vacina Combinada de Sarampo e Rubéola (2ª fase)	EMU ARU NI KI	Crianças do último ano da pré-escola	02/04/2003 ~ 01/04/2004
Vacina Combinada de Sarampo e Rubéola (3ª fase)	EMU ARU YON KI	1ª série do Chuugakkou ensino fundamental	02/04/1996 ~ 01/04/1997
Vacina Combinada de Sarampo e Rubéola (4ª fase)	EMU ARU SAN KI	3ª série do Koukou ensino médio	02/04/1991 ~ 01/04/1992

### 【Local】

Instituições médicas autorizadas da cidade.

※Confira a tabela de instituições médicas autorizadas no informativo do Centro de saúde. A vacina pode ser aplicada em instituições médicas de outra cidade, neste caso consulte o Centro de saúde.

### 【Levar】

- Caderneta de saúde materno-infantil (caderneta de vacinação) ... somente para a 2ª fase da vacina preventiva de sarampo e rubéola.
- Cartão do seguro de saúde (documento de identificação para confirmar o endereço de registro)
- Questionário de vacinação (disponível no Centro de saúde)

【Taxa】 Grátis

【Prazo de vacinação】 Até o dia 30 de setembro (QUA)

### 【Comprovante de vacinação】

Após o término da vacinação a instituição médica irá lhe entregar um 「Comprovante de vacinação」.

Não emitimos a 2ª via deste documento, portanto guarde-o bem.

## Campanha contra o suicídio 【10~16 de Setembro】

Centro de saúde  
(Hoken center)  
TEL.: 72-4008

No Japão, mais de 30mil pessoas se suicidam a cada ano. Somente na província de Shiga, houveram 311 casos de suicídios no ano passado. O suicídio é determinado por muitos como resultado de uma escolha livre e pessoal, porém na realidade o fato tem ligações complexas com inúmeras causas, como problemas financeiros, problemas de saúde, problemas familiares, dentre muitos outros juntamente com o estado do caráter da pessoa e o ponto de vista em relação à morte.

Em 2006 foi criada a Lei fundamental de política anti-suicídio, alistando o país no trabalho de prevenção.

### ~ 3 pontos importantes que as pessoas ao redor podem ajudar ~

- <①Perceber > Perceber que a pessoa próxima está com problemas e se dispor a ouvi-la.
- <②Conectar > Fazer com que a pessoa com problemas consulte um especialista o quanto antes
- <③Observar > Observar e acolher a pessoa calorosamente, com paciência e naturalmente.



### Consultas por telefone

Linha da vida (Shiga) – NPO

Sexta-feira e Sábado: 18hs ~ 22hs.

Tel.: 077-553-7387

Domingo: 14hs ~ 22hs.

Linha da vida – Corporação de Bem-estar social / União Linha da vida do Japão

Tel.: 0120-738-556 (Ligação gratuita)

Dia 10 de todo mês. Das 8hs ~ 8hs do dia seguinte.

Home page: <http://www.find-j.jp/>

Seção de saúde e bem-estar do Centro de saúde pública de Koka

Atendemos consultas com médicos especialistas. Tel.: 0748-63-6148